

Verordnung über die Ausschreibung und die Durchführung der Wahl der Direktorin/des Direktors des Musikkonservatoriums „Claudio Monteverdi“ Bozen

Regolamento per l'indizione e lo svolgimento delle elezioni della Direttrice/del Direttore del Conservatorio di Musica "Claudio Monteverdi" di Bolzano

I. TITEL

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

1. ABSCHNITT

GEGENSTAND UND GRUNDLAGEN

Art. 1

Gegenstand und Rechtsgrundlagen

1) Diese Verordnung regelt die Modalitäten für die Ausschreibung und die Durchführung der Wahl der Direktorin/des Direktors des Musikkonservatoriums „Claudio Monteverdi“ Bozen.

2.) Sie wird erlassen in Durchführung folgender Rechtsquellen:

- a) des Gesetzes vom 21. Dezember 1999, Nr. 508;
- b) des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Februar 2003, Nr. 132;
- c) des Statuts des Musikkonservatoriums „Claudio Monteverdi“ Bozen;
- d) der internen Verordnungen des Konservatoriums.

II TITEL

EINBERUFUNG DER WAHLEN UND DAUER DER AMTSZEIT

2. ABSCHNITT

EINBERUFUNG DER WAHLEN

Art. 2

TITOLO I

DISPOSIZIONI GENERALI

CAPO I

OGGETTO E FONTI

Art. 1

Oggetto e fonti normative

1.) Il presente regolamento disciplina le modalità di indizione e di svolgimento delle elezioni della Direttrice/del Direttore del Conservatorio di Musica "Claudio Monteverdi" di Bolzano.

2.) Esso è adottato in attuazione:

- a) della Legge 21 dicembre 1999, n. 508;
- b) del DPR 28 febbraio 2003, n. 132;
- c) dello Statuto del Conservatorio di Musica "Claudio Monteverdi" di Bolzano;
- d) dei regolamenti interni dell'Conservatorio.

TITOLO II

INDIZIONE DELLE ELEZIONI E DURATA DEL MANDATO

CAPO I

INDIZIONE DELLE ELEZIONI

Art. 2

Einberufung der Wahlen und Veröffentlichung
1.) Die Wahlen der Direktorin/des Direktors werden von der amtierenden Direktorin/ vom amtierenden Direktor/ oder ersatzweise von der stellvertretenden Direktorin/dem stellvertretenden Direktor mit förmlichem Akt einberufen, der innerhalb des vorletzten Monats der Amtszeit zu erlassen ist.

2.) Der Einberufungsaktsakt legt Folgendes fest:

- a) den Zeitplan des Wahlverfahrens;
- b) die Fristen und Modalitäten für die Einreichung der Kandidaturen;
- c) die Termine der Wahlgänge;
- d) die Modalitäten für die Durchführung der Wahl- und Auszählungsvorgänge;
- e) die Modalitäten der Rechtsbehelfe.

3.) Die Eiberufung der Wahlen wird durch Veröffentlichung auf der institutionellen Website des Konservatoriums öffentlich bekannt gemacht.

2. ABSCHNITT

AMTSDAUER UND WIEDERWÄHLBARKEIT

Art. 3

Amtsdauer und Beschränkungen der Wiederwählbarkeit

1.) Die Direktorin/Der Direktor des Konservatoriums wird für eine Amtszeit von drei Jahren gewählt.

2.) Die Direktorin/Der Direktor kann höchstens für zwei unmittelbar aufeinanderfolgende Amtszeiten wiedergewählt werden.

3.) Nach Ablauf der zweiten aufeinanderfolgenden Amtszeit ist eine unmittelbare Wiederwahl nicht zulässig.

Indizione e pubblicità delle elezioni

1.) Le elezioni della Direttrice/del Direttore sono indette dalla Direttrice/dal Direttore in carica e in alternativa dalla Direttrice/dal Direttore facente funzione con atto formale, adottato entro il penultimo mese del mandato.

2.) L'atto di indizione stabilisce:

- a) il calendario del procedimento elettorale;
- b) i termini e le modalità di presentazione delle candidature;
- c) le date delle votazioni;
- d) le modalità di svolgimento delle operazioni di voto e di scrutinio;
- e) le modalità di ricorso.

3.) L'indizione delle elezioni è resa pubblica tramite pubblicazione sul sito istituzionale del Conservatorio.

CAPO II

DURATA E RIELEGGIBILITÀ

Art. 3

Durata del mandato e limiti alla rieleggibilità

1.) La Direttrice/il Direttore del Conservatorio è eletta/o per un mandato di durata triennale

2.) La Direttrice/il Direttore può essere rieletta/o per un massimo di due mandati consecutivi.

3.) Decorso il secondo mandato consecutivo, non è immediatamente rieleggibile.

4.) Für eine neuerliche Kandidatur für das Amt der Direktorin/des Direktors ist eine Unterbrechung von mindestens einer vollständigen Amtszeit erforderlich, während der die betreffende Person das Amt der Direktorin/des Direktors nicht ausgeübt hat.

4.) Ai fini di una nuova candidatura alla carica di Direttrice/Direttore, è richiesto l'intervallo di almeno un mandato completo, durante il quale non abbia ricoperto la funzione di Direttrice/Direttore.

III TITEL

AKTIVES UND PASSIVES WAHLRECHT

1. ABSCHNITT

AKTIVES WAHLRECHT

Art. 4

Wahlberechtigte Personen

1.) Wahlberechtigt sind alle Professorinnen und Professoren sowie die Klavierbegleiterinnen und Klavierbegleiter, die zum Zeitpunkt der Wahlen im Dienst sind, unabhängig von ihrem diensrechtlichen Stande.

2.) Jede Wählerin und jeder Wähler verfügt über eine Stimme.

2. ABSCHNITT

PASSIVES WAHLRECHT

Art. 5

Voraussetzungen für die Wählbarkeit zum Amt der Direktorin/des Direktors

1.) Im Sinne von Artikel 11 der Satzung des Konservatoriums für Musik „Claudio Monteverdi“ in Bozen können sich als Kandidatinnen/Kandidaten für das Amt der Direktorin/des Direktors des Konservatoriums Lehrende – auch anderer Einrichtungen – bewerben, die über Kenntnisse der italienischen und der deutschen Sprache verfügen, deren Kenntnis gemäß den im Dekret des Präsidenten der Republik vom 26.

TITOLO III

ELETTORATO ATTIVO E PASSIVO

CAPO I

ELETTORATO ATTIVO

Art. 4

Soggetti aventi diritto di voto

1.) Hanno diritto di voto tutte le docenti e tutti i docenti, le accompagnatrici e gli accompagnatori al pianoforte in servizio a qualsiasi titolo alla data delle elezioni.

2.) Ogni elettrici ed ogni elettore dispone di un solo voto.

CAPO II

ELETTORATO PASSIVO

Art. 5

Requisiti di eleggibilità alla carica di Direttrice/Direttore

1.) Ai sensi dell'articolo 11 dello Statuto del Conservatorio di Musica "Claudio Monteverdi" di Bolzano, possono essere candidate/candidati alla carica di Direttrice/Direttore del Conservatorio le docenti e i docenti anche di altre istituzioni, che abbiano conoscenza della lingua italiana e tedesca accertata nel modo previsto dal Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n.

Juli 1976, Nr. 752, mit dem Titel „Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol auf dem Sachgebiet des Proporz in den staatlichen Ämtern in der Provinz Bozen und der Kenntnis der beiden Sprachen im öffentlichen Dienst“, vorgesehenen Modalitäten festgestellt wurde, die im Besitz einer nachgewiesenen künstlerischen Qualifikation sowie einer beruflichen und leitenden Erfahrung sind, die auch in multidisziplinären und internationalen Bereichen erworben wurde, und die darüber hinaus über mindestens eine der folgende Voraussetzungen verfügen:

- a) sie sind in der Stammrolle eingestuft und können ein Gesamtdienstalter von mindestens zehn Jahren an einem Konservatorium nachweisen;
- b) sie sind in der Stammrolle eingestuft, können ein Gesamtdienstalter von mindestens sechs Jahren an einem Konservatorium nachweisen und verfügen über ein zehnjähriges Konservatoriumsdiplom oder einen Universitätsabschluss in musikwissenschaftlichen Fächern in Verbindung mit einem Konservatoriumsdiplom.

2.) Weitere Voraussetzungen sind:

- a) dass die Bewerberin bzw. der Bewerber zum Zeitpunkt der Einreichung der Kandidatur nicht wegen vorsätzlicher Straftaten rechtskräftig strafgerichtlich verurteilt worden ist;
- b) dass die Bewerberin bzw. der Bewerber keine Funktionen der künstlerischen oder didaktischen Leitung bei öffentlichen oder privaten Einrichtungen innehat, die geeignet sind, auch nur abstrakt, Situationen der Unvereinbarkeit, des Interessenkonflikts, der Interessenüberschneidung oder der Interessenverflechtung mit den Interessen der Körperschaft

752, recante “Norme di attuazione dello statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige in materia di proporzionale negli uffici statali siti nella provincia di Bolzano e di conoscenza delle due lingue nel pubblico impiego”, che siano in possesso di comprovata qualificazione artistica e di esperienza professionale e di direzione acquisite anche in ambiti multidisciplinari e internazionali e che inoltre dispongono di almeno uno dei seguenti requisiti:

- a) essere di ruolo, aver maturato una complessiva anzianità di servizio di almeno dieci anni presso un Conservatorio;
- b) essere di ruolo, aver maturato un'anzianità di servizio di almeno sei anni presso un Conservatorio e possedere un diploma di Conservatorio in un corso decennale o la laurea in discipline musicologiche abbinata ad un diploma di Conservatorio.

2.) Ulteriori requisiti sono:

- a) che la candidata o il candidato non abbia riportato, alla data di presentazione della candidatura, condanne penali irrevocabili per delitti dolosi;
- b) che la candidata o il candidato non ricopra incarichi di direzione artistica o didattica presso enti pubblici o privati che siano idonei a determinare, anche solo in via astratta, situazioni di incompatibilità, conflitto di interessi, sovrapposizione di interessi o collegamento di interessi con quelli dell'ente «Conservatorio», del suo personale o dei suoi studenti.

„Konservatorium“, ihres Personals oder ihrer Studierenden zu begründen.

4.TITEL

WAHLKOMMISSION UND VERFAHREN ZUR EINREICHUNG DER KANDIDATUREN

1. ABSCHNITT WAHLKOMMISSION

Art. 6

Zusammensetzung, Ernennung und Aufgaben der Wahlkommission

1.) Die Wahlkommission wird vom Lehrerkollegium gewählt und besteht aus fünf planmäßigen Lehrpersonen, davon drei ordentliche Mitglieder und zwei Ersatzmitglieder. Die Zuständigkeit für den Erlass der Ernennungsmaßnahme liegt beim Direktor des Konservatoriums, der diese mittels Dekrets vornimmt.

2.) Die Kommission beschließt und handelt mit Stimmenmehrheit. In der konstituierenden Sitzung bestellt sie den Vorsitzenden. Für organisatorische oder verwaltungstechnische Erfordernisse kann sich die Kommission der Unterstützung der Verwaltungsstruktur bedienen.

3.) Die Wahlkommission überwacht die Ordnungsmäßigkeit des Wahlverfahrens und übt die ihr durch diese Verordnung zugewiesenen Zuständigkeiten aus.

4.) Insbesondere obliegen der Wahlkommission folgende Aufgaben:

- a) die Überprüfung und Genehmigung des Verzeichnisses der Wahlberechtigten;
- b) die Prüfung der eingereichten Kandidaturen sowie die Entscheidung über deren Zulässigkeit;

TITOLO IV

COMMISSIONE ELETTORALE E PROCEDURE DI CANDIDATURA

CAPO I

COMMISSIONE ELETTORALE

Art. 6

Composizione, nomina e funzioni della Commissione elettorale

1.) La Commissione elettorale viene eletta dal collegio dei/delle docenti ed è composto da cinque docenti di ruolo, tre titolari e due supplenti. Il provvedimento di nomina spetta al Direttore del Conservatorio tramite decreto.

2.) La Commissione delibera e opera a maggioranza. Nella seduta di insediamento provvede alla nomina del Presidente. Per qualsiasi esigenza di carattere organizzativo o amministrativo, la Commissione può avvalersi del supporto della struttura amministrativa

3.) La Commissione elettorale vigila sulla regolarità del procedimento elettorale ed esercita le competenze ad essa attribuite dal presente regolamento.

4.) In particolare, la Commissione elettorale:

- a) verifica e approva l'elenco degli/delle aventi diritto al voto;
- b) esamina le candidature presentate e decide sulla loro ammissibilità;

- c) die Leitung und Durchführung der Stimmenauszählung;
- d) die Feststellung und Bekanntgabe der Wahlergebnisse;
- e) die Entscheidung über die gegen die Nichtzulassung von Kandidaturen gemäß Buchstabe b) eingebrachten Einsprüche binnen zwei Tagen ab deren Einbringung; die Einsprüche sind zwingend innerhalb von drei Tagen ab Veröffentlichung des Verzeichnisses der Kandidaturen mittels eines ordnungsgemäß begründeten und unterzeichneten Antrages einzubringen, widrigenfalls sie nichtig sind.

- c) sovrintende e procede alle operazioni di scrutinio;
- d) proclama i risultati delle elezioni;
- f) decide, entro due giorni dalla loro presentazione, sui reclami presentati avverso il mancato accoglimento delle candidature di cui alla lettera b). Tali reclami vanno presentati rigorosamente entro tre giorni dalla pubblicazione dell'elenco delle candidature con istanza debitamente motivata e sottoscritta a pena di nullità

5.) Die Mitglieder der Wahlkommission dürfen nicht als Kandidatinnen oder Kandidaten für das Amt des Direktors/der Direktorin kandidieren.

5.) I componenti della commissione elettorale non possono presentare la propria candidatura all'elezione per la carica di Direttore/Direttrice.

6) Die Tätigkeit der Wahlkommission ist zu protokollieren; die Protokolle werden von einem Mitglied der Kommission abgefasst und von allen Mitgliedern der Wahlkommission unterzeichnet.

6.) Le attività del Commissione sono oggetto di apposita verbalizzazione a cura di uno dei componenti; i verbali sono firmati da tutti i componenti del Commissione.

2. ABSCHNITT EINREICHUNG UND ZULÄSSIGKEIT DER KANDIDATUREN

CAPO II PRESENTAZIONE E AMMISSIBILITÀ DELLE CANDIDATURE

Art. 7

Modalitäten und Fristen für die Einreichung
der Kandidaturen

Art. 7

Modalità e termini di presentazione delle
candidature

1.) Die Kandidatur für das Amt der Direktorin /des Direktors ist spätestens bis zum zwanzigsten (20.) Tag vor dem für die Durchführung der Wahlen festgesetzten Termin einzureichen.

1.) La candidatura alla carica di Direttrice/ Direttore deve essere presentata non oltre il ventesimo (20°) giorno antecedente la data fissata per lo svolgimento delle elezioni.

2.) Der Antrag auf Kandidatur ist in schriftlicher Form abzufassen, von der betreffenden Person zu unterzeichnen und an die Wahlkommission zu richten.

2.) La domanda di candidatura deve essere redatta in forma scritta, sottoscritta dall'interessato/a e indirizzata alla Commissione elettorale.

3.) Die Kandidatur kann auf eine der folgenden Arten eingereicht werden:

- a) persönliche Abgabe beim Service für Dozenten des Konservatoriums während der Öffnungszeiten für den Parteienverkehr gegen Ausstellung einer entsprechenden Empfangsbestätigung;
- b) Übermittlung mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) an die institutionelle PEC-Adresse des Konservatoriums, sofern sie von einer persönlichen PEC-Adresse des Kandidaten/der Kandidatin versandt wird;
- c) Übermittlung über die institutionelle E-Mail-Adresse unter Beifügung einer Kopie eines gültigen Identitätsausweises;
- d) Übermittlung mittels Einschreibebriefes mit Rückschein; für die Wahrung der Frist ist das Datum der tatsächlichen Protokollierung durch die Einrichtung maßgeblich und nicht das Versanddatum.

4.) Dem Antrag auf Kandidatur sind zwingend, bei sonstigem Ausschluss, folgende Unterlagen beizufügen:

- a) ein ordnungsgemäß unterzeichneter beruflicher Lebenslauf, bei sonstiger Nichtigkeit, aus dem die Ausbildung sowie die ausgeübte didaktische, künstlerische, wissenschaftliche und administrative Tätigkeit hervorgehen;
- b) ein unterzeichnetes programmatisches Dokument, bei sonstiger Nichtigkeit, mit den Leitlinien des Mandats und den Zielsetzungen, die die Kandidatin/der Kandidat während der Amtsausübung zu verfolgen beabsichtigt;
- c) eine ordnungsgemäß unterzeichnete Erklärung über die Annahme der Kandidatur, bei sonstiger Nichtigkeit;

3.) La candidatura può essere presentata secondo una delle seguenti modalità:

- a) consegna a mano presso l'Ufficio Servizio Docenti del Conservatorio, negli orari di apertura al pubblico, con rilascio di apposita ricevuta;
- b) trasmissione tramite posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo istituzionale del Conservatorio, purché inviata da un indirizzo PEC personale del/della candidato/a;
- c) trasmissione a mezzo posta elettronica istituzionale con allegata copia di un documento di identità in corso di validità;
- d) invio a mezzo raccomandata A/R, fermo restando che, ai fini del rispetto del termine, farà fede la data di effettiva protocollazione da parte dell'Istituto e non quella di spedizione.

4.) Alla domanda di candidatura devono essere obbligatoriamente, a pena di esclusione, allegati i seguenti documenti:

- a) un curriculum professionale, debitamente sottoscritto, a pena di nullità, dal quale risultino la formazione, l'attività didattica, artistica, scientifica e gestionale svolta;
- b) un documento programmatico recante le linee di mandato e gli obiettivi che la candidata/il candidato intende perseguire nel corso dell'incarico, debitamente sottoscritto, a pena di nullità;
- c) dichiarazione di accettazione della candidatura debitamente sottoscritto, a pena di nullità;

- | | |
|---|---|
| <p>d) den geltenden gesetzlichen Bestimmungen, in der das Vorliegen der genannten persönlichen und sachlichen Voraussetzungen erklärt wird.</p> | <p>d) una dichiarazione sostitutiva di atto notorio, compilata e formalizzata ai sensi delle norme vigenti, nella quale deve dichiarare il possesso dei requisiti soggettivi e oggettivi predetti.</p> |
| <p>5.) Die Wahlkommission überprüft das Vorliegen der Voraussetzungen sowie die formelle Ordnungsmäßigkeit der eingegangenen Kandidaturen und erstellt das Verzeichnis der zugelassenen Kandidaturen.</p> | <p>5.) La Commissione elettorale verifica il possesso dei requisiti e la regolarità formale delle candidature pervenute e redige l'elenco delle candidature ammesse</p> |
| <p>6.) Das Verzeichnis der zugelassenen Kandidaturen wird unter Wahrung der Grundsätze der Transparenz und der verwaltungsrechtlichen Öffentlichkeit auf der institutionellen Website des Konservatoriums veröffentlicht.</p> | <p>6.) L'elenco delle candidature ammesse è pubblicato sul sito istituzionale del Conservatorio, nel rispetto dei principi di trasparenza e pubblicità amministrativa.</p> |
| <p>7.) Die Kandidatinnen/Kandidaten können ihre Kandidatur mittels schriftlicher Mitteilung an die Wahlkommission bis spätestens zum Beginn der Wahlhandlungen zurückziehen.</p> | <p>7.) Le candidate e i candidati possono ritirare la propria candidatura mediante comunicazione scritta indirizzata alla Commissione elettorale entro e non oltre l'inizio delle operazioni di voto.</p> |
| <p>8.) Kandidatinnen/Kandidaten, deren Kandidatur nicht zugelassen wurde, können innerhalb von fünf Tagen ab dem Datum der Veröffentlichung des Verzeichnisses der zugelassenen Kandidaturen einen schriftlichen und begründeten Einspruch bei der Wahlkommission einbringen.</p> | <p>8.) Le candidate e i candidati la cui candidatura non sia stata ammessa possono presentare reclamo scritto e motivato alla Commissione elettorale entro cinque giorni dalla data di pubblicazione dell'elenco delle candidature ammesse.</p> |
| <p>9.) Die Wahlkommission entscheidet über die Einsprüche innerhalb der darauffolgenden zehn Tage, teilt die Entscheidung den Betroffenen mit und sorgt gegebenenfalls für die Aktualisierung des Verzeichnisses der Kandidaturen</p> | <p>9.) La Commissione elettorale decide sui reclami entro i successivi dieci giorni, dandone comunicazione alle interessate/agli interessati provvedendo, ove necessario, all'aggiornamento dell'elenco delle candidature.</p> |

V TITEL

DURCHFÜHRUNG DER WAHLHANDLUNGEN

TITOLO V

SVOLGIMENTO DELLE OPERAZIONI DI VOTO

ABSCHNITT

MODALITÄTEN DER STIMMABGABE

Art. 8

Wahlhandlungen und Gültigkeit der Stimmzettel

1.) Die Abstimmung für die Wahl der Direktorin/ des Direktors erfolgt in geheimer Wahl mittels persönlicher, freier und direkter Stimmabgabe unter Wahrung der Grundsätze der Unparteilichkeit, der Gleichbehandlung und des Wahlheimnisses.

2.) Die Stimmabgabe erfolgt in Präsenz in den Räumlichkeiten des Konservatoriums, um Folgendes zu gewährleisten:

- a) die Zugänglichkeit für die Wahlberechtigten;
- b) die Ordnungsmäßigkeit der Wahlhandlungen;
- c) den Schutz der freien Willensäußerung bei der Stimmabgabe.

3.) Die Abstimmung erfolgt mittels Stimmzettel aus Papier, der von der Wahlkommission vorbereitet wird und die alphabetisch geordnete Liste der Kandidatinnen und Kandidaten enthält.

4.) Die Stimmzettel müssen:

- a) untereinander identisch sein;
- b) nicht unterscheidbar sein;
- c) von der Wahlkommission durch die Unterschrift oder das Namenszeichen mindestens eines Mitglieds derselben validiert sein, das nach rechtlich geeigneten Modalitäten anzubringen ist, um die Echtheit des Stimmzettels zu bestätigen.

CAPO I

MODALITÀ DI VOTAZIONE

MODALITÀ DER STIMMABGABE

Art. 8

Operazioni di voto e validità delle schede

1.) La votazione per l'elezione della Direttrice/ del Direttore si svolge a scrutinio segreto, mediante voto personale, libero e diretto, nel rispetto dei principi di imparzialità, parità di trattamento e segretezza del voto.

2.) Il voto ha luogo in presenza presso i locali Conservatorio in modo da garantire:

- a) l'accessibilità agli/alle aventi diritto;
- b) la regolarità delle operazioni elettorali;
- c) la tutela della libertà di espressione del voto.

3.) La votazione si effettua mediante scheda cartacea, predisposta dalla Commissione elettorale, recante l'elenco delle candidate e dei candidati in ordine alfabetico.

4.) Le schede devono essere:

- a) identiche tra loro;
- b) non riconoscibili;
- c) validate dalla Commissione elettorale mediante firma o sigla di almeno un componente della medesima, apposta secondo modalità giuridicamente idonee ad attestare l'autenticità della scheda.

5.) Die Wählerin/der Wähler erhält nach vorheriger persönlicher Identifizierung durch die Wahlkommission den Stimmzettel und nimmt die Stimmabgabe an einem dafür vorgesehenen abgeschirmten Ort vor, der die vollständige Geheimhaltung der Stimmabgabe gewährleistet.

6.) Die Vorzugsstimme wird gültig durch die Anbringung eines Kreuzzeichens im dafür vorgesehenen Feld oder beim Namen der ausgewählten kandidierenden Person abgegeben, wobei ausschließlich der von der Wahlkommission zur Verfügung gestellte Stift zu verwenden ist; andere Zeichen, Symbole, Beschriftungen oder Zusatzvermerke sind nicht zulässig, und die Anbringung mehrerer Zeichen oder von Zeichen und Symbolen, die eine erhebliche oder absolute Ungewissheit hinsichtlich der Zurechnung der Stimme bewirken, führt zur Nichtigkeit des Stimmzettels, über dessen Gültigkeit die Wahlkommission endgültig und unanfechtbar entscheidet.

7.) Als ungültig gelten Stimmen:

- a) mit mehr als einer Präferenz;
- b) die Erkennungszeichen enthalten;
- c) die in einer von den erteilten Anweisungen abweichenden Weise abgegeben wurden.

8.) Der Stimmzettel wird nach dem Zusammenfallen entweder von der Wählerin bzw. vom Wähler selbst oder von einem Mitglied der Wahlkommission in die dafür vorgesehene Wahlurne eingelegt.

9.) Ein Stimmzettel, der keinerlei Kennzeichnung aufweist, gilt als weißer Stimmzettel und entfaltet keine Wirkung für die Feststellung des Wahlergebnisses.

5.) L'elettrice/l'elettore, previa identificazione personale da parte della Commissione elettorale, riceve la scheda e procede alla votazione in luogo riservato, tale da assicurare la piena segretezza del voto.

6.) Il voto di preferenza è validamente espresso mediante l'apposizione di un segno di croce sulla casella ovvero sul nominativo della persona candidata prescelta, utilizzando esclusivamente l'apposita matita fornita dalla Commissione elettorale; non sono ammessi segni, simboli, scritte o annotazioni ulteriori, e l'apposizione di segni plurimi o di segni e simboli tali da determinare una grave o assoluta incertezza sull'attribuzione del voto comporta la nullità della scheda, sulla cui validità decide in via definitiva e inappellabile la Commissione elettorale.

7.) Sono considerati nulli i voti:

- a) recanti più preferenze;
- b) contenenti segni di riconoscimento;
- c) espressi in modo difforme dalle istruzioni fornite

8.) La scheda, una volta ripiegata, è depositata nell'apposita urna dallo stesso elettore o dalla stessa elettrici ovvero da un componente della Commissione di seggio.

9.) La scheda priva di qualsiasi segno è qualificata come scheda bianca e non produce effetti ai fini elettivi.

10.) Die Teilnahme an der Stimmabgabe wird durch die Unterschrift der Wählerin bzw. des Wählers im Wählerverzeichnis bestätigt; diese Unterschrift ist von einem Mitglied der Wahlkommission gegenzuzeichnen.

11.) Nach Abschluss der Abstimmung werden die Stimmzettel in einer versiegelten Wahlurne gesammelt, und es wird unverzüglich mit den Auszählungsarbeiten begonnen, die in öffentlicher Sitzung stattfinden.

10) La partecipazione al voto è attestata dalla firma apposta dall'elettore sull'elenco elettorale controfirmata da un componente della Commissione elettorale.

11.) Terminata la votazione, le schede sono raccolte in urna sigillata ed è dato immediato avvio alle operazioni di scrutinio, che si svolgono in seduta pubblica.

VI TITEL

AUSZÄHLUNG DER STIMMEN, VERKÜNDUNG UND ERGEBNISSE

1. ABSCHNITT

AUSZÄHLUNG UND PROKLAMATION DER GEWÄHLTEN

Art. 9

Auszählung, Wahlmodalitäten und Proklamation

1.) Im ersten Wahlgang gilt die Kandidatin/der Kandidat als gewählt, die/der die absolute Mehrheit der Stimmen der Wahlberechtigten erreicht hat.

2.) Erreicht im ersten Wahlgang keine Kandidatin/kein Kandidat die in Absatz 1 genannte Mehrheit, wird ein zweiter Wahlgang durchgeführt, der nach den im genehmigten Wahlkalender festgelegten Modalitäten und Fristen abzuhalten ist.

3.) Im zweiten Wahlgang wird die Kandidatin/der Kandidat für gewählt erklärt, die/der die größte Anzahl der gültig abgegebenen Stimmen erhält, unabhängig von der Gesamtzahl der Wahlberechtigten.

TITOLO VI

SCRUTINIO, PROCLAMAZIONE E RISULTATI

CAPO I

SCRUTINIO E PROCLAMAZIONE DEGLI ELETTI

Art. 9

Scrutinio, sistemi di votazione e proclamazione

1.) Nella prima votazione risulta eletto la candidata/il candidato che abbia conseguito la maggioranza assoluta dei voti degli/delle aventi diritto.

2.) Qualora nella prima votazione nessuna candidata/nessun candidato abbia raggiunto la maggioranza di cui al comma 1, si procede a una seconda votazione, da effettuarsi secondo le modalità e nei termini stabiliti dal calendario elettorale approvato.

3.) Nella seconda votazione è proclamata/o eletta/o la candidata/ il candidato che ottiene il maggior numero di voti validamente espressi, indipendentemente dal numero complessivo degli aventi diritto.

4.) Für die Berechnung der Wahlergebnisse werden ausschließlich jene Stimmen als gültig gewertet, die eindeutig einer der zugelassenen Kandidatinnen/der zugelassenen Kandidaten zugeordnet sind; leere und ungültige Stimmzettel bleiben außer Betracht.

5.) Bei Stimmgleichheit zwischen zwei oder mehreren Kandidatinnen/Kandidaten nach Abschluss des zweiten Wahlgangs wird jene Kandidatin/jener Kandidat für gewählt erklärt, die/der die größere Dienstalzeit am Konservatorium Bozen vorweisen kann.

6.) Nach Abschluss der Auszählungsarbeiten erstellt die Wahlkommission ein entsprechendes Protokoll mit dem Ergebnis der Wahl, das von allen Mitgliedern der Wahlkommission unterzeichnet wird.

7.) Die Vorsitzende/der Vorsitzende der Wahlkommission nimmt die formelle Verkündung der Gewählten/des Gewählten vor.

4.) Ai fini del computo dei risultati elettorali, sono considerati voti validamente espressi esclusivamente quelli attribuiti in modo univoco a una/o delle candidate dei candidati ammesse/i; non concorrono al computo le schede bianche e le schede nulle.

5.) In caso di parità di voti tra due o più candidate/candidati all'esito della seconda votazione, è proclamata/o eletta/o la candidata/il candidato che vanta la maggiore anzianità di servizio maturata presso il Conservatorio di Bolzano.

6.) Ultimate le operazioni di scrutinio, la Commissione elettorale redige apposito verbale contenente l'esito delle votazioni, che è sottoscritto da tutti i componenti della Commissione

7.) La Presidente/il Presidente della Commissione elettorale provvede alla formale proclamazione dell'eletta/o

VII TITEL

ANFECHTUNGEN UND VERWALTUNGSRECHTLICHER RECHTSSCHUTZ

1. ABSCHNITT

RECHTSMITTEL UND SELBSTKONTROLLE (AUTOTUTELA)

Art. 10

Rechtsmittel gegen die Akte des Wahlverfahrens

1.) Die Maßnahmen des Wahlverfahrens der Direktorin/des Direktors können nach

TITOLO VII

IMPUGNAZIONI E TUTELA AMMINISTRATIVA

CAPO I

RICORSI E AUTOTUTELA

Art. 10

Ricorsi avverso gli atti del procedimento elettorale

1.) Avverso gli atti del procedimento elettorale della Direttrice/del Direttore è ammesso

Maßgabe der folgenden Bestimmungen angefochten werden.

ricorso secondo le modalità di cui ai commi seguenti.

2.) Innerhalb von fünf Arbeitstagen ab der Veröffentlichung des Verkündungsbeschlusses können die Kandidatinnen/Kandidaten sowie andere betroffene Personen einen begründeten Antrag auf Überprüfung im Wege der Selbstkontrolle (autotutela), gerichtet an den Verwaltungsrat, einbringen, um Rechtswidrigkeiten oder erhebliche Verfahrensmängel geltend zu machen.

2.) Entro cinque giorni lavorativi dalla pubblicazione del provvedimento di proclamazione, i candidati/le candidate e gli altri soggetti legittimati possono presentare un'istanza motivata di riesame in autotutela, indirizzata al Consiglio di Amministrazione, per la segnalazione di vizi di legittimità o irregolarità procedurali rilevanti.

3.) Der Verwaltungsrat entscheidet über den Antrag gemäß Absatz 2, erforderlichenfalls nach Anhörung der Wahlkommission, mit begründetem Beschluss innerhalb von zehn Arbeitstagen ab dessen Eingang; unberührt bleibt die Ausübung der gesetzlich vorgesehenen Befugnisse zur Selbstkontrolle.

3.) Il Consiglio di Amministrazione, sentita la Commissione elettorale ove necessario, si pronuncia sull'istanza di cui al comma 2 con provvedimento motivato entro dieci giorni lavorativi dalla ricezione, ferma restando la possibilità di esercitare i poteri di autotutela nei casi previsti dalla legge.

4.) Unbeschadet dessen bleibt die Möglichkeit bestehen, Rekurs beim örtlich zuständigen Verwaltungsgericht Bozen innerhalb der gesetzlich vorgesehenen Fristen und nach Maßgabe der geltenden Rechtsordnung einzubringen.

4.) Resta in ogni caso salva la facoltà di proporre ricorso giurisdizionale dinanzi al Tribunale Amministrativo Regionale territorialmente competente, nei termini e secondo le modalità previste dall'ordinamento vigente.

5.) Im Falle der gänzlichen oder teilweisen Aufhebung der Maßnahmen des Wahlverfahrens durch die zuständige Behörde trifft der Verwaltungsrat unverzüglich die notwendigen Maßnahmen zur Erneuerung des Verfahrens unter Einhaltung der statutarischen und reglementarischen Bestimmungen.

5.) In caso di annullamento, totale o parziale, degli atti del procedimento elettorale da parte dell'autorità competente, il Consiglio di Amministrazione adotta senza indugio le misure necessarie per la rinnovazione della procedura, nel rispetto delle norme statutarie e regolamentari.

6.) Im Zeitraum zwischen der Aufhebung der Wahl und dem Abschluss des erneuerten Wahlverfahrens werden die Funktionen von der ausgeschiedenen Direktorin/dem ausgeschiedenen Direktor im Rahmen der prorogatio wahrgenommen, beschränkt auf

6.) Nel periodo intercorrente tra l'annullamento dell'elezione e la conclusione della nuova procedura elettorale, le funzioni sono esercitate dalla Direttrice/dal Direttore uscente, in regime di prorogatio, limitatamente agli atti di ordinaria amministrazione e a quelli

die Akte der ordentlichen Verwaltung sowie auf unaufschiebbare und dringliche Maßnahmen, ausschließlich zum Zweck der Sicherstellung der Kontinuität des Verwaltungshandelns und unter Wahrung der im Statut und in der geltenden Gesetzgebung festgelegten Zuständigkeiten.

indifferibili e urgenti, al solo fine di garantire la continuità dell'azione amministrativa, nel rispetto delle competenze previste dallo Statuto e dalla normativa vigente.

VIII TITEL

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

ABSCHNITT

VERWEISBESTIMMUNGEN

Art. 11

Schlussbestimmungen und normativer Verweis

1.) Soweit in dieser Verordnung nicht ausdrücklich etwas anderes vorgesehen ist, finden die Bestimmungen des Statuts des Musikkonservatoriums „Claudio Monteverdi“ von Bozen sowie die geltende Rechtsvorschrift über die AFAM-Einrichtungen Anwendung.

TITOLO VIII

DISPOSIZIONI FINALI

CAPO I

NORME DI RINVIO

Art. 11

Disposizioni finali e rinvio normativo

1.) Per quanto non espressamente previsto dal presente regolamento, si applicano le disposizioni dello Statuto del Conservatorio di Musica “Claudio Monteverdi” di Bolzano e della normativa vigente in materia di istituzioni AFAM.